

HAMURA NEWS

Published by: *Hamura City*

January 15th, 2014

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 *Midorigaoka*, *Hamura City*, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers on Web = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/2-4-1-7-1.html>

IMPORTANT TAX INFORMATION

Income Tax Return and Residents Tax Return

See Pages 4 ~ 7 Inside ⇒

THE 32nd HAMURA EKIDEN ROAD RELAY

Runner Registrations Are Now Accepted!

Event Date: March 2nd(Sun) (Rain or Shine) Meeting time & Location: 8:30AM at *Fujimi Park*

Scheduled Starting Time: Race 1... 9:30AM, Race 2... 10:20AM

A team must consist of: 4 runners, 2 back-up runners or less, 1 head coach (7 total or less)

*No gender-restriction for: Neighborhood/district association, Adults-50 and over, Adults-General.

*Non-*Hamura* residents can also participate except in Neighborhood/District Association Teams.

*If there is a non-*Hamura* resident nor worker in a team, the fee for "others" will apply.

Course Distance: Race1(team category①) ... 7.6km, Race2 (team category②) ...15.2km (3.8km per block)

Application & Inquiries: Please fill in the application form and bring it along with the fee to *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* (Sports Center 2nd Floor ☎555-1698) between January 14th(Tue) 9AM ~ February 9th(Sun) 5PM.

*Application form (第32回羽村市駅伝大会参加申込書) is available at the said office and for download.

→ <http://www.hamura-taikyo.npo-jp.net/download/index.html>

Head Coaches Meeting: February 21st(Fri), 7:30PM~, at Sports Center meeting room.

Team Categories		Entry Fee per Team	
		<i>Hamura</i> Residents	Others
①	Neighborhood/District Association Team 町内会・自治会対抗の部	Free	---
	Junior High School Girls Team 中学生女子の部	Free	¥1,000-
	Adults-Women Team 一般女子の部	¥2,000-	¥3,000-
	Adults-50 and over Team 50歳以上の部	¥2,000-	¥3,000-
②	Junior High School Boys Team 中学生男子の部	Free	¥1,000-
	Adults-General Team 一般の部	¥2,000-	¥3,000-

TOUR to MAKINO HERBARIUM in TOKYO METROPOLITAN UNIVERSITY

At the *Makino* Herbarium, precious plant specimens collected by the historically renowned Dr. Seybold and Dr. *Tomitarou Makino* are on display. This tour will take you around the museum's collection storehouse where it is usually not open to the public. Let's learn about the systematic botany from a curator's firsthand lecture which will be accompanied with the precious collections.

Date & Time: February 9th(Sun) 9AM ~ 1:30PM Fee: Free, need transportation fee (total ¥1080)

Meeting place: *Hamura* station East Exit (place down the stairs close to *Seiyu* side)

Tour Course: *Hamura* Station → Tokyo Metropolitan University *Makino* Herbarium → End at *Keio Line Minami Osawa* station (the museum's closest train station)

Eligibility: *Hamura* resident, worker or student Capacity: First 20 people

Lecturer: Dr. *Hidetoshi Katou* (Tokyo Metropolitan University)

Application & Inquiry: Call or visit between January 17th(Fri) ~ 31st(Fri) *Yutorogi* ☎570-0707

AGRICULTURE WORKSHOP for HAMURA RESIDENTS

Participants of this workshop will get to learn vegetable farming while they grow their own crops in various kinds under the first-hand coaching by professional farmers. In addition to workshop dates, participants can enter the farm anytime, so they can tend their crops as often as they like.

Don't worry about choosing and buying the seeds, seedlings and farming tools - those will be provided by the farm owner. Just come empty handed and enjoy farming, harvesting and meeting new friends!

Farm: *Shinmeidai Yasai Batake* located at 2-8-4 *Shinmeidai Hamura City* Available Plots: 15

Lease Period: Late March, 2014 ~ January 31st, 2015 Fee: ¥35,000 for term period

Applicant Eligibility: *Hamura* residents / workers Inquiries: *Sangyo-ka Nousei-kakari* ☎Ext.663

Application: On Reply-paid postcard ("Oufuku Hagaki"), fill in the information as below and mail to the farm owner, Mr. *Tetsuo Oono* (☎554-2110) before February 14th(Fri).

-- How to fill in the Reply-paid Postcard --

<p style="text-align: center;">Front</p> 〒205-0021 To: Mr. <i>Tetsuo Oono</i> <i>Hamura-shi</i> <i>Kawasaki 3-8-19</i>	*Do not write anything on this side.	<p style="text-align: center;">Back</p> 〒Your Zip Code Your Mailing Address Your Name	Your Mailing Address Your Name Your Phone Number
---	--------------------------------------	---	--

RENTAL FARM PLOT for HAMURA RESIDENTS

Hamura City leases agricultural farm plots (about 20m²) to local residents who desire to grow their own crops.

Farm Name	Address	Available Plots	Parking
④ <i>Dai-yon Shimin Nouen</i>	2-11-1 <i>Sakae-chou, Hamura City</i>	28	×
⑤ <i>Dai-go Shimin Nouen</i>	3-5-11・12 <i>Ozakudai, Hamura City</i>	25	×

Applicant Eligibility: *Hamura* residents. *Corporations and citizen groups are not eligible.

Lease Period: March 1st, 2014 ~ January 31st, 2015 Contribution Fee: ¥4,000 for term period

How to Apply & Inquiries: On Reply-paid postcard ("Oufuku Hagaki"), fill in the information as below and mail or bring it to *Sangyou-ka Nousei-kakari* (at city hall *Nishi-Bunshitsu* 2nd fl. Ext.663) by January 24th(Fri).

*If the applications exceed the capacity, tenants will be selected by drawing held on Jan. 27th, 9AM, at city hall *Nishi-Bunshitsu* 2nd floor Meeting Room. All applicants will be notified of the results.

*Only one application is accepted per family. If violates the rule, the applications will be invalidated.

*If you/your family are already renting plots in other *Shimin Nouen*, you are not eligible to apply.

-- How to fill in the Reply-paid Postcard --

<p style="text-align: center;">Front</p> 〒205-8601 To: <i>Hamura-shi</i> <i>Sangyou-ka</i> <i>Nousei-kakari</i>	*Do not write anything on this side.	<p style="text-align: center;">Back</p> 〒Your Zip Code Your Mailing Address Your Name	Your Mailing Address Your Name Your Phone Number Name of Desired Farm
--	--------------------------------------	---	--

ORIGINAL CARTOON PICTURES EXHIBITION

A Mother's Real-Story Of The Great East Japan Earthquake

A mother who survived the Great East Japan Earthquake and Tsunami wanted to share her experience of the disaster, and published a cartoon book "*Ne Ne Shitteta?*" with her own drawings telling her real story.

It is filled with important lessons about life. Please come to the exhibition with your family and friends.

Date & Time: January 30th(Thu) ~ February 2nd(Sun), 10AM ~ 4PM (from noon on January 30th)

*Feb. 2nd - There will be the author's talk session and volunteer's story reading.

Place: *Yutorogi* 1st floor, Exhibition room Inquiry: *Shouhi Seikatsu Center* ☎Ext.640

Hosted by: *Hamura Fukkou Support (Hamura City's Consumer Group)* Supported by: *Hamura City*

TALK with HAMURA CITY MAYOR

Residents will get to talk with *Hamura* City Mayor in person at a community meeting. Come join us!

Date, Place, Time: February 13th(Thu) at *Yutorogi Kouza-shitsu1* (2nd Fl.) 7PM~9PM

Advance Registration: Required Eligibility: *Hamura* resident or worker

How to Apply: Call or visit *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari* in city hall. ☎555-1111 Ext.192

* Same-day registration may become available without notice. Registration will close at 8:30PM.

* Each participant will have about 15 minutes to talk with the mayor in privacy.

* Please participate as an individual, not as a representative of a group.

* Depending on the nature of question, the mayor may deliver the answer on a later date.

* Confidentiality of personal information will be strictly protected.

CULTURAL LECTURE

~ What The New Discoveries Tell About Japan's Joumon Era ~

The knowledge about the life in ancient *Joumon* Era is continuously rewritten as more details are excavated at the ruins sites. In this lecture, the researcher will share their most updated knowledge and story of discoveries in the study of Japan's *Joumon* cultures.

Date & Time: March 6th (Sun) and 16th (Sun) Place: *Yutorogi Kouza-shitsu*

Eligibility: *Hamura* residents, workers, students of *Hamura* junior high schools and *Hamura* high school

Capacity: 30 people (selected by lottery) Fee: ¥1000

How to apply: Application deadline is February 28th(Fri). Please come to *Yutorogi* with a post card addressed to yourself, which will be used to notify the lottery result and lecture event details. ☎570-0707

THE 26th FUKUSHI TAIKAI

Hosted by Hamura Roujin Club Federation

Enjoy yourselves at this welfare festival! The senior citizen social club members will welcome any guests!

Date & Time: February 7th(Fri), 1PM ~ (Place opens at 12:30PM) Place: *Yutorogi* Main Hall Fee: Free

Event Detail: Part 1... Event Ceremony, Part 2... lecture about crime prevention,

Part 3... Music show by a singer Ms. *Masami Okita* and talk by Mr. *Saishi Katsura*

Contact: *Kourei Fukushi Kaigo-ka Kourei Fukushi-kakari* ☎Ext.176 *No reservation required.

SILVER JINZAI CENTER (Senior Citizen Human Resource Center) ☎554-5131

< Handcraft Workshop ~ "Ohinasama" Girl's Day Dolls ~ >

Date & Time: February 10th(Mon) & 17th(Mon) (total of 2 classes), 10AM ~ 3PM Place: *Silver Jinzai Center*

Capacity: First 20 applicants Things to bring: Sewing kit (if you own one), and lunch

Fee: ¥2000 (material cost) How to apply & Inquiry: Call or visit the Center before February 3rd(Mon).

☆ HAMURA NIGIWAI SHOPPING VOUCHER 2014 ☆

Hamura Nigiwai Shopping Voucher 2014 will be on sale from February 23rd(Sun)!

20,000 voucher books will be issued again this year. The vouchers will be sold at 10% discount from its face value. So you will save 10% on any purchase you pay with *Hamura Nigiwai* Shopping Voucher!

You pay only ¥10,000 per Voucher Book (¥500 tickets×22) ⇒ You can shop for ¥11,000 with vouchers

< Resister your business as Voucher Member Store >

Expanding the list of member stores will increase the voucher-shoppers' convenience, thus, increase the voucher buyers and sales at member stores. There is no cost for member stores to register or to cash the vouchers. Become a member store and take a part in an action to revitalize our local economy!

Member Eligibility: Business entities operating in *Hamura* City (except sex entertainment establishments)

How to Register: Registration form is available at office & website of *Hamura-shi Shoukoukai*. Fill in the registration form, then mail/fax or bring it to the office by January 9th(Thu).

Inquiries: *Sangyou-ka Keizai Taisaku-kakari* Ext.658, or *Hamura-shi Shoukoukai* (*Hamura* City Society of Commerce and Industry) ☎555-6211, fax 555-6210, 2-28-7 *Sakae-chou Hamura* City, zipcode 205-0002

INCOME TAX RETURN - SHOTOKUZEI no KAKUTEI SHINKOKU

Income Tax Return filing period is **February 17th (Mon) ~ March 17th (Mon)**

For inquiries regarding Income Tax and Final Return, please contact...

Tokyo Regional Taxation Bureau (Tokyo *Kokuzei-Kyoku*) English Consultation ☎03-3821-9070

Ōme Tax Office (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185

*The parking spaces of *Ōme* Tax Office will not be available from February 3rd(Mon) to March 31st(Mon).

This issue of *Hamura* News provides a brief guideline and basic instruction on income tax return.

For farther information and instruction, it is advised to refer to the 2013 Income Tax And Special Income Tax For Reconstruction Guide For Foreigners, available in English on the National Tax Agency Official Website.

→ <http://www.nta.go.jp/tetsuzuki/shinkoku/shotoku/tebiki2012/pdf/43.pdf>

*Printed copy of the guide is available for reference at *Ōme* Tax Office.

Tax Payers - who has obligation to pay income tax? -

Any individual who has income is subject to income tax liability in accordance with the following categories.

1. Residents

Any individual who has a domicile or owns a residence continuously for one year or more is classified as a resident. Residents, except for those classified as "non-permanent residents" have an obligation to pay the income tax for whole income prescribed by the Income Tax Law.

Among residents, any individual of non Japanese nationality having domicile or residence in Japan for an aggregate period of five years or less within the last ten years is classified as a non-permanent resident. Non-permanent residents are obliged to pay income tax with respect to any income which has its sources in Japan, and any income which has its sources abroad and is paid in this country and remitted from abroad.

2. Non-residents

Any individual other than the residents mentioned in "1. Residents" above is classified as a non-resident. Non-residents are obligated to pay income tax for any income from domestic sources.

Tax Payer Classification		Income from Sources in Japan		Income from Sources in Abroad	
		Paid in Japan	Paid in Abroad	Paid in Japan	Paid in Abroad
Resident	Non-permanent Resident	All income paid in Japan is taxable.	All income paid in abroad is taxable	All income paid in Japan is taxable.	Only the portion deemed remitted to Japan is taxable
	Permanent Resident	All income paid in Japan is taxable.	All income paid in abroad is taxable	All income paid in Japan is taxable.	All income paid in abroad is taxable.
Non-resident		Income is, in principle, taxable.		Income is not taxable.	

Note. If a person who has a residence in this country leaves Japan with the intent to be absent temporarily and later reenter Japan, the person shall be treated as having been residing in Japan during the period of absence. The intention to be absent temporarily will be presumed if, during the period of absence, (a) the person's spouse or relatives remain in the household in Japan, (b) the person retains a residence or a room in a hotel for residential use after returning to Japan, or (c) the person's personal property for daily use is kept in Japan for use upon return to Japan.

Self-Assessment System

In Japan, the income tax is operated, in principle, on the basis of the self-assessment system, along with withholding tax system* (refer to the "Tax Return Filing" section for the briefing) with respect to specific income. The self-assessment system is a system under which the tax amount is primarily determined through the filing of a return by each taxpayer.

Under this system, taxpayers, who best know the state of their own income, calculate the amount of taxable income, tax-deductible expenses, and the tax payable with respect to the whole income earned from January 1 through December 31, then file proper returns on their own responsibility, and pay the tax. This procedure of the filing of the final return is called "*Kakutei Shinkoku*" in Japanese.

Tax Return Filing - who has to file the income tax final return? -

Every person who has liability to pay income tax must file the final return, either through the place of employment or individually.

In case of employment income earners, the income tax is generally withheld at source from the earnings. In Japan the payers of salaries and wages, retirement allowance, interest, dividends, fees, etc., are, in principal, obligated to conform to Income Tax Withholding System. Under this system, the employer withholds the estimated amount of income tax from the salary, and pay it to the National Tax Agency. In December, the employer calculates the actual income tax to be paid after tax deductible items and amounts are finalized, then makes adjustments for any overpayment or shortage by applying it on the tax withheld at source from the last salary or wage of the year. This adjustment procedure is called "Nenmatsu Chousei" in Japanese. Because of this system, most employment income earners are not required to file the final return on their own.

Income earners who had income from sources other than employment, such as business proprietors, farmers or freelancers, and those to whom any of the following cases apply need to file the final return individually.

You must file the tax return regarding your income of 2013, if you...

- had Earned Income (including income from part-time or temporary-term), and have not undergone Year-end Adjustments (*Nenmatsu Chousei*)
- had Earned Income, and your employer has not filed the Earned Income Statements (*Kyuuyo Shiharai Houkoku-Sho*) to the municipal office.
- had Earned Income of more than ¥20,000,000.
- plan to file for Tax Deductions for Medical Expenses.
- had made Business Income (Sales, Agriculture, etc.), Real Estate Income, Income from Dividends, Income from Capital Gains Subject to Aggregate Taxation, etc.
- had 2 or more sources of income / had income paid from a source in abroad.
- had income solely based on a public pension, and are intending to receive tax deduction or exemption.
- intend to obtain a Tax-Exemption Certificate (非課税証明書).

Kanpu Shinkoku (Refund Return) – Application for Tax Refunds

You can apply for Tax Refunds if your income tax has been withheld at source from your salary/wage of 2013 and you expect you have over-paid income tax, or you have not gone under year-end adjustment with the payer of your salary/wage because you have left the job before the end of year, or you are eligible to receive tax allowance / tax credit, etc. (*for more example of applicable cases, please see the Income Tax Guide)

The filing period for the income of 2013 has started from January 6th 2014 at Ōme Tax Office. The Refund Return filing period starts from January following the year in question and continues for 5 years.

Places, Methods and Period for Filing

Filing at Ōme Tax office - in *Bekkan* (別館) building

Tax Return Filing Regular Hours: February 17th(Mon) ~ March 17th(Fri), weekdays only, 9AM~5PM.

Special Open Sundays: Feb. 23rd & Mar. 2nd. *Phone consultation and tax payment are not accepted on Sundays.

Filing at Hamura City Hall - in Large Conference Room (大会議室) 4th floor

Please see the section "Free Consultation For Preparing Tax Return" on page 7.

Filing via Postal Mail

Send your completed tax returns form along with required documents to;

Zipcode 198-8530, Ōme-shi Higashi Ōme 4-13-4, Ōme Tax Office (Ōme Zeimusho)

*If you need a copy of the final tax return stamped with the date of receipt, and/or medical expense receipts returned, please enclose a duplicate copy of the form and a self-addressed return-envelope attached with necessary postage.

Filing via Internet

"e-Tax" online tax filing and payment system allows taxpayers who has electrical identification certificate (*Kouteki Kojin Ninshou*) to file income tax return and pay tax online. → <http://www.e-tax.nta.go.jp/>
IC card reader for your PC and user registration are also needed in advance to use the service.

What to Bring for Filing the Tax Return

Please refer to the section with this title on Page 7. (opposite page)

Deductions and Special Exemptions

The followings are some of the common tax deductions and exemptions. There are certain documents required for deduction application. For details, please refer to the Income Tax Guide For Foreigners, page 61.

- **Deduction for National Pension Insurance Premiums** (国民年金保険料)
Please present your National Pension Deduction Certificate (国民年金控除証明書). This certificate was already issued by the Social Insurance Bureau and mailed to premium payers.
*There are some premium payers who will receive the certificate in February.
- **Deduction for Social Insurance Premiums**
National Health Insurance Tax Premium (国民健康保険税) :
To your tax return form please attach the stamped receipts of payment (国民健康保険税 領収証書).
Nursing-care Insurance Premiums (介護保険料) :
To your tax return form please attach the stamped receipts of payment (介護保険料 領収証書).
Late-Elderly Medical Insurance Premiums (後期高齢者医療保険料) :
To your tax return form please attach the stamped receipts of payment (後期高齢者医療保険料 領収証書).
- **Deduction for Medical Expenses**
Please present the receipts issued by doctors, detailed statement of medical expenses, etc., at the time of filing the return in person. When filing by mail, the attached receipts/documents will be kept at the tax office for 1 year, unless you also enclose a memo stating that you need them returned upon finalizing.
- **Deduction for Life Insurance Premiums and Earthquake Insurance**
Please present your Insurance Premiums Deduction Certificate (保険料控除証明書) provided by mail from the insurance company.
- **Credit for Foreign Tax**
Please attach documents to certify that foreign tax was charged. Foreign residents should confirm with their embassies/consulates for details on any bilateral tax treaties which may affect income tax collection/reporting here in Japan and back home.
- **Exemption for Spouses / Dependents who are residing in abroad**
Please attach a document certifying the international remittance to the family, copy of Alien Registration Certificate or Resident Card and a certificate of family registration along with its translation in Japanese.
*When you apply for this exemption for the first time, your tax return must be filed to the tax office directly.
- **Special Exemption for Donation**
Tax credits may be applied for various donations. See the Income Tax Guide for details.
- **Tax Deductions for persons in need of nursing care**
Fees for nursing care services that are subject to the Nursing-care Insurance Coverage, and the expenses for adult diapers prescribed by doctor are subject to the Deduction for Medical Expenses.
For detailed information and instruction for deduction application, please contact *Kourei Fukushi Kaigo-ka*. Persons who have *Youkaigo/Youshien Nintei* (Certification of Needed Long-Term Care/Support) and persons who have a dependant with this certificate can apply for Exemption for the Disabled. Please obtain Certificate for the Exemption for the Disabled (障害者控除対象者認定書) at *Kourei Fukushi Kaigo-ka*.

◆ Cases of Final Tax Return that cannot be handled at city hall ◆

Inquiries which require technical interpretation of tax laws, such as those relating to Income from Capital Gains Subject to Aggregate Taxation (*Jouto Shotoku*), agriculture/business/real property income, Deductions for Casualty Losses (*Zasson koujyo*), "blue-form" Income Tax Returns (*Ao-iro Shinkoku*), cannot be answered at city hall. Please take those inquiries directly to National Tax Agency Ōme Office.

RESIDENTS TAX RETURN – JUUMINZEI no SHINKOKU

The Period For Filing Residents Tax Return Is **February 3rd (Mon) ~ March 17th (Mon)**

Inquiries regarding Residents Tax : *Kazei-ka Shiminzei-kakari* Ext.189 in city hall

Residents Tax (住民税 *Juuminzei*) consists of a combination of inhabitants taxes paid to local municipality and prefectural government. It is calculated based on your total income of the preceding calendar year.

Who has to file the Residents Tax Return?

- Persons whose only income source was the employment income, and his/her employer did not file the salary/wage payment report (*Kyuuyo Shiharai Houkoku-sho*) to the municipal office.
*Please confirm about the filing system of your workplace(s) that you worked for in the previous year.
- Persons who had any Business Income, Real Property Income, Income from Dividends, income from public pension or any other type of income, and are not required to file the income tax return.
- Persons who had any tax-free income. (Benefits from survivor's pension, disability pension, unemployment insurance, livelihood protection)
- Persons who had no income. (No need to file if registered dependent under other Hamura city resident)
- Subscribers to National Health Insurance or Long Life Medical Care Program who did not have any income

Places / Methods and Period for Filing

Filing at Hamura City Hall

February 3rd (Mon) ~ March 17th (Mon) 9AM~11AM & 1PM~3:30PM *Closed on Feb. 11th(Tue)

Weekdays... at *Daikaigi-shitsu* (4th floor) Saturdays & Sundays... at *Kazei-ka* (1st Floor)

Filing via Mail

Send your completed tax returns form along with required documents to;

Zipcode 205-8601, *Hamura-shi Kazei-ka Shiminzei-kakari* *street address not necessary

*If you need your copy of the tax return stamped with the date of receipt, and/or medical expense receipts returned, please enclose a duplicate copy of the form and a self-addressed return-envelope attached with necessary postage.

What to Bring for Filing the Tax Return

- Tax Return form - *Inkan* (if you have) - Alien Registration Card or Resident Card
- Documents proving your income record of 2013 (Certificate Of Income And Withholding Tax 源泉徴収票, or official record of any income you are declaring) for yourself and for your dependents.
- Statement of Earnings and Expenditures (in case of earners of business income / real property income)
- Necessary documents for the application of deductions / exemptions

*See details in page4 "Deductions and Special Exemptions"

市役所での相談

FREE CONSULTATION for PREPARING TAX RETURN

Free income tax consultation is provided by *Ōme* Tax office and Tokyo Regional Taxation Bureau.

Free income tax and resident tax consultation are also provided at *Hamura* city hall 4th floor, *Daikaigi-shitsu* on the following dates. Feel free to stop by to get a help from professionals before filling out your return form.

February 3rd(Mon) ~ March 17th(Mon), Monday ~ Friday, 9AM~11AM & 1PM~3:30PM

*The hours on Feb 12th(Wed) ~14th(Fri) will start at 9:30AM and close at 3PM. On these 3 days, tax consultants from *Ōme* Tax Office will be available to answer questions regarding certain cases of final return that are usually not handled at city hall. (for examples of such cases, see the section "Cases of Final Tax Return that cannot be handled at city hall" on page 6)

NOTICE TO THOSE LEAVING JAPAN DURING 2014

A person departing from Japan (who cease to have resident address in Japan) must declare his/her income well before departure, and designate a tax agent who will handle the tax-related correspondences and tax payments in Japan on behalf of a client. Please note that individuals who have not paid their tax or filed a return by the specified due date may be imposed delinquent tax.

For more information, please refer to Income Tax Guide for Foreigners, page 64.

BEWARE OF BOGUS TAX ACCOUNTANTS / CONSULTANTS !!

Japanese Tax Law prohibits any persons without a tax accountant certificate to provide services on tax consultation or tax filing preparation. Before you work with a tax consultants or tax accountants, please make sure that they are certified by government and authorized to provide tax related services.
Inquiry: Tokyo *Zeirishi-kai* (Tokyo Certified Public Tax Accountants' Association) ☎03-3356-4461

WARNING to BEWARE of ATM REFUND SCAM

There has been increase of reports of phone fraud cases that a scammer calls with a false identity as a metropolitan tax officer. The scammer tries to swindle your personal information through a conversation, or your money by guiding you through operating ATM machine over phone call.
Please remember, you can never receive any refund for tax via ATM machine. If a strange caller mentions to you about "refund(*kanpukin*)" or "ATM", you should be careful. If you receive such a suspicious call, or realized that you became a victim, please immediately report to the TMG Bureau of Taxation's hotline.
As one of the preventative measures against this type of crime, it is recommended to share this warning information with your family, friends and neighbors. Also, if you happen to see an old person using ATM machine talking to someone on a phone, please do not hesitate to approach him/her and make sure he/she does not become a scam victim.

Inquiry: Tokyo Bureau Of Taxation, Consultation and Public Relations Section ☎03-5388-2924

PUBLIC LECTURE "LEGAL GUARDIAN OF ADULT SYSTEM"

Legal Guardian of Adult System (*Seinen Kouken Seido* 成年後見制度), or also known as Adult Guardianship is a legal system in which guardians appointed by court will act on behalf of the client, who have mental condition that affects their capability to make important decisions for themselves. The system aims to protect the legal rights and benefits of people with handicap and/or old age. If you would like more information on the system, please come to this lecture. It will be also explained by an explanatory short play.

Date: February 15th(Sat) Time: 2PM~4PM Place: *Fukushi* Center Capacity: First 25 people
Admission: Free *No reservation required. Inquiry: *Shakai Fukushi Kyougikai* ☎554-0304

HAMURA CITY HAS SENT RELIEF AID MONEY to OSHIMA TOWN

Hamura City has been collecting donations from residents for supporting the post-disaster recovery of *Izu-Oshima* Island where it was severely hit by a strong typhoon in October and lost many lives. From the collected donations the city has sent aid money ¥208,161 to the *Oshima* town government on November 29th. This disaster relief support was made possible thanks to the generous donations from many of you and some local enterprises. We appreciate sincerely for the heart-felt contributions.

Hamura City will continue accepting donations to this aid project for *Oshima* Town.

Inquiries: *Kikaku Seisaku-ka Kikaku Seisaku-tantou* ☎Ext.313

HOW TO DISPOSE OF GRASS, LEAVES and TREE BRANCHES

Grass, leaves and tree branches collected from private property can be disposed as a regular Burnable Waste Collection without any charge if disposed properly in compliance with the following rules.

- *Tree branches - please bundle the branches tightly. A bundle must be less than 50cm in length and a diameter of 30cm or less.
- *Grass/Leaves - please put into transparent or translucent bags with a capacity of 45 liters or less. Sand and stones should be excluded as much as possible.
- *Up to 6 bundles or bags (combined) will be accepted in one collection day.
- *Wood components from furniture or interior goods, broken-down lumber, and other wood products cannot be collected by the city for free of charge. If such pieces are less than 50cm long, you can dispose of them in city-designated burnable waste bags (to be purchased), otherwise, dispose of them as oversized trash.
- *Plant garbage from private garden or farm has to be disposed in city-designated burnable waste bag.

Inquiry: *Seikatsu Kankyō-ka Seikatsu Kankyō-kakari* Ext.204

NATIONAL PENSION (KOKUMIN NENKIN) PROGRAM ENROLLMENT

The National Pension (*Kokumin Nenkin*) is a social security system operated by the national government in which everyone in applicable age pays into a financial pool of insurance premiums. It is mostly in preparation for life after retirement from work, but the system will also provide financial support to the insured persons in case of becoming handicapped, or to the dependent family in case of death of the insured person. Any residents in Japan who are at age 20 to 60 years old, regardless of nationality, must enroll in National Pension, unless they are already enrolled in Welfare Annuity (*Kousei Nenkin*) or a Mutual Aid Association Pension Plan (*Kyousai Kumiai Nenkin*) through the benefit provided at their place of employment.

*Spouses of members of the said other pension plans are not obligated to enroll in National Pension.

If you are at applicable age and living in Japan, but not enrolled in any public pension plans in Japan, please come to city hall for a consultation to know the necessary procedures.

National Pension Brochure and Enrollment Application will be mailed to the residents who will turn 20 years old this year. Please fill in and submit the completed form to *Hoken Nenkin-ka*.

*There are support measures available for those who are in financial difficulty to make premium payments.

Inquiries: *Shimin-ka Kourei Iryou* · *Nenkin-kakari* ☎Ext.137

• Category I insured persons:

All registered residents of Japan aged 20 or over but under 60, except for the Category II or III insured persons. Self-employed persons, freelance workers and students as well as their spouses are usually included in this Category.

• Category II insured persons:

Persons enrolled in the Employees' Pension Insurance system or Mutual Aid Associations (except for persons aged 65 or over but under 70 who are eligible to receive pension due to old age or retirement).

• Category III insured persons:

Category II insured person's dependent spouses aged 20 or over but under 60.

NATIONAL PENSION LUMP-SUM WITHDRAWAL PAYMENT

If you are not a Japanese citizen and you had resided in Japan and had been covered by the Japanese system for a short time, you can claim the payments within two years after your departure from Japan. You can claim the payments if you have at least 6 months of due coverage periods under the National Pension system (contribution-exempted periods are proportionally calculated) and you are not eligible for pension benefits. For details, please refer to the guide at Japan Pension Service official website.

→ <http://www.nenkin.go.jp/n/www/english/detail.jsp?id=10>

The written guide is provided in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Indonesia, Filipino, Thai and Vietnamese.

CHANGING THE PENSION PREMIUM PAYER STATUS

When an Category II insured person (member of Employees' Pension Insurance or Mutual Aid Associations) becomes a non-member of the said pension systems, or when the income of his/her dependent spouse exceeds the regulation cap for dependent status, his/her dependent spouse must also change the category to "National Pension Category I" and start paying the insurance premiums independently.

Please note that this change of category status is not applied automatically. The procedure must be taken by the insured persons when a case arises.

If you used to be registered as a dependent spouse of your partner, but now are subject to this change of status, please contact Japan Pension Service office so to avoid making premium payment at incorrect rate.

【 Notice 】

In July 2013 the regulation regarding the pensioner qualification has been partially amended. The new regulation allows those who delayed changing the premium payer status from a dependent spouse to category I independent payer to back-pay their delayed premiums up to 10 years.

Inquiry: *Ōme Nenkin Jimusho* ☎0428-30-3410, Japan Pension Service Premiums Helpline ☎0570-011-050

FAMILY SUPPORT CENTER LECTURE EVENT
~ Children's First-Aid and Preventing Accidents ~

Anyone interested in child care are welcome. Please join this lecture event.

Date & Time: February 9th(Sun), 10AM ~ noon Place: *Fukushi Center, 1st floor, Main meeting room*

Eligibility: Members of Family Support Center program, anyone interested in child raising / child care support

Capacity: First 125 people Fee: Free

Lecturer: Dr. *Miyuki Kobayashi* (professor of *Shiraume Gakuen Univeristy, Pediatrician*)

Application & Inquiry: By January 31st(Fri), call or visit Family Support Center (*Hamura-shi Shakai Fukushi Kyougikai*) ☎554-0304 (8:30AM ~ 5:15PM weekdays)

*After the lecture, there will be an guidance and member registration for Family Support Center Program.

*If you need child care during the lecture, please make a reservation in advance.

HOME EDUCATION SEMINAR for HAMURA DAI-SAN JUNIOR HIGH SCHOOL PARENTS
~ How To Motivate Children To Learn By Themselves ~

This seminar will focus on the importance of home education and cooperating between home and school.

Date & Time: February 1st(Sat) 3PM ~ 5PM (door opens at 2:30PM) *No reservation required Fee: Free

Place: *Hamura Dai-san Junior High School, 3rd floor, Hall* Hosted by: *Hamura Dai-san Junior High School PTA, Musashino Elementary School PTA, Hamura City Board of Education*

Inquiry: *Shougai Gakushuu Soumu-ka Shougai Gakushuu Suishin-kakari* ☎Ext.363

CENTRAL CHILDREN CENTER (*Chuuou Jidoukan*) ☎554-4552

< Home Cooking Class ~ Suzukasutera Cake ~ >

Date & Time: February 16th(Sun), 10AM~11:30AM Fee: ¥70 (Ingredient fee)

Eligibility: Elementary School Students in *Hamura* up to 18 years old Capacity: First 20 applicants

Things to bring: Indoor shoes, apron, head cloth, hand towel, and drink (Tea)

How to apply: January 25th(Sat) ~ February 9th(Sun), 9AM ~ 4:30PM, Call or visit the Center.

WEST CHILDREN CENTER (*Nishi Jidoukan*) ☎554-7578

< Children Festival ~ Fun World ~ >

Hand craft workshop, games are all free. On the event day, free attractions passport will be provided for visitors. For curry and rice, please purchase the special passport for ¥100.

Date & Time: February 11th(Tue) 10AM~3PM *will not be open for the regular hours..

Fee: ¥100 for special passport (limited to first 200 persons). Please purchase between January 20th(Mon) ~ February 3rd(Mon) at any Children Center. Some passports will be sold on the event day. On February 10th(Mon), a day before the event, the center will close at noon for event preparation.

LIBRARY ☎554-2280

< Story Telling and Mamemaki event for Preschoolers & Elementary School Students >

Stories about Oni (devil) will be told. After that, let's throw some beans to bring in happiness!

Date & Time: February 1st(Sat), 11AM~ Place: 2nd floor volunteer room Fee/Reservation: Not required

◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
January 19 th (Sun)	<i>Yanagida Iin</i>	555-1800	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	552-0099	<i>Asahi Kouen Douri Shika Iin</i>	555-7904
January 26 th (Thu)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	555-8233	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	552-0099	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryoujo</i>	555-3139
February 2 nd (Sun)	<i>Futaba Clinic</i>	570-1588	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	555-9999	<i>Inagaki Shika</i>	555-6018